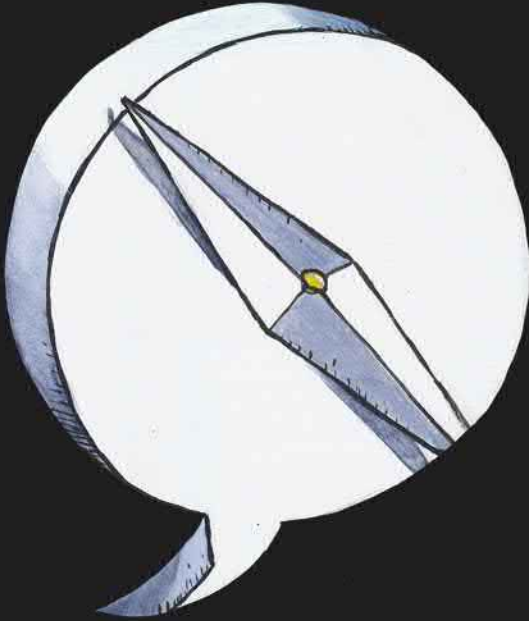


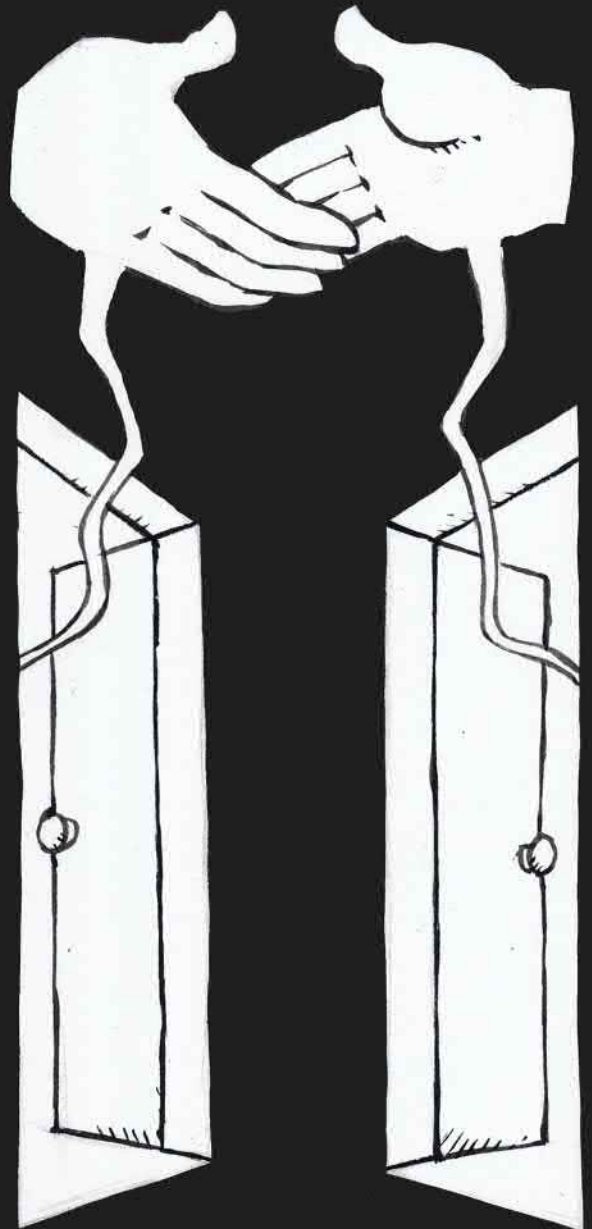
Το έντυπο αυτό προέκυψε στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού προγράμματος TRAFIG, κατόπιν συνεργασίας της ερευνητικής ομάδας του ΑΠΘ και της ΕΑΤΑ ως φορέας υλοποίησης του Προγράμματος ESTIA 2021 στο Δήμο Αθηναίων. Τα σκίτσα του Μιχάλη Κουντούρη αποτυπώνουν σκέψεις και επιθυμίες γύρω από την καθημερινή συμβίωση, έτσι όπως αυτές εκφράστηκαν σε συζητήσεις με απασχολούμενους/ες του Προγράμματος ESTIA 2021 στο Δήμο Αθηναίων, με αιτούντες άσυλο, που είναι ωφελούμενοι/ες του συγκεκριμένου στεγαστικού προγράμματος και με μόνιμους κατοίκους που διαμένουν σε πολυκατοικίες περιοχών του κέντρου της Αθήνας.



**Η επικοινωνία ας είναι η πυξίδα!**

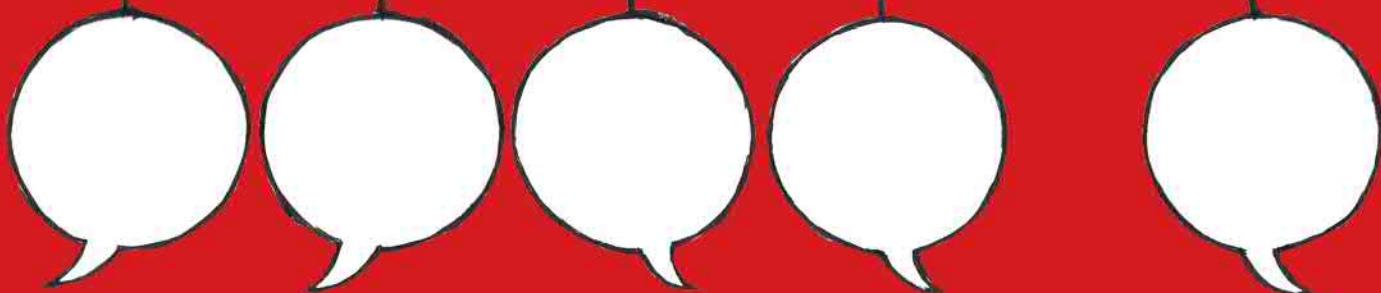
**Que la communication  
soit notre boussole!**

Cette publication est le résultat d'une coopération entre l'équipe de chercheurs de l'Université Aristote de Thessalonique et de l' ADDMA en tant qu'organisme de mise en œuvre du Programme ESTIA 2021 dans la municipalité d'Athènes, dans le cadre du programme européen TRAFIG. Les illustrations de Michalis Kountouris reflètent des pensées et des souhaits concernant la cohabitation quotidienne, tels qu'ils ont été exprimés lors de conversations avec des employés du Programme ESTIA 2021 de la municipalité d'Athènes, des demandeurs d'asile, bénéficiaires de ce programme d'hébergement et des résidents permanents des immeubles du centre d'Athènes.



**Μήπως μια απλή κίνηση  
μπορεί να κάνει τη διαφορά;**

**Et si un seul geste  
pouvait faire la différence ?**



Πίσω από τις πόρτες  
των διαμερισμάτων  
στην πολυκατοικία όπου κατοικούμε,  
ζουν άνθρωποι που δεν γνωρίζουμε.

Derrière les portes  
des appartements de notre  
immeuble, vivent des gens  
que nous ne connaissons pas.

Μια κουβέντα μαζί τους,  
ένας χαιρετισμός,  
μπορεί να είναι το πρώτο βήμα  
για να ανακαλύψουμε  
όσα μας ενώνουν  
και όσα μπορούν  
να μας φέρουν κοντά.

Un simple échange de mots,  
une salutation,  
peuvent être un premier pas  
pour découvrir  
tout ce qui nous unit  
et tout ce qui peut  
nous rapprocher.



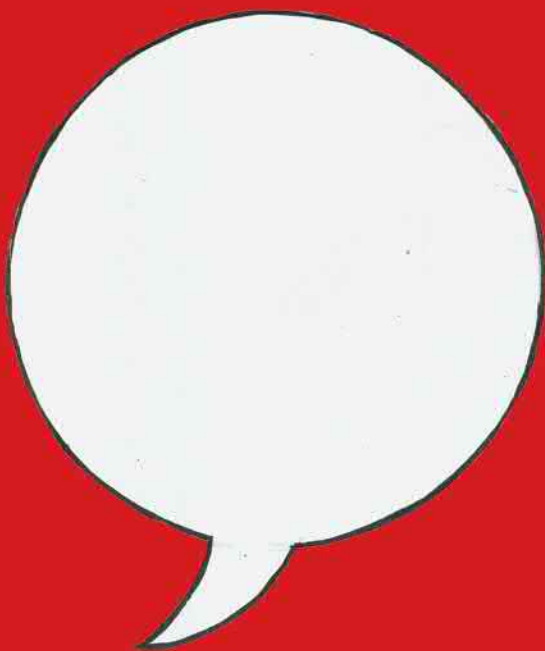




Το ευρωπαϊκό ερευνητικό έργο **TRAFIG** διερευνά καταστάσεις παρατεταμένης επισφάλειας και εκτοπισμού στις οποίες συχνά υποβάλλονται προσφυγικοί/μεταναστευτικοί πληθυσμοί και - μεταξύ άλλων - εξετάζει πτυχές της καθημερινής ζωής, τις σχέσεις με τις τοπικές κοινωνίες και το ζήτημα της ένταξης.

Το πρόγραμμα **ESTIA 2021** είναι στεγαστικό πρόγραμμα για αιτούντες/αιτούσες διεθνούς προστασίας και τις οικογένειες τους, υπό την ευθύνη της Υπηρεσίας Υποδοχής και Ταυτοποίησης του Υπουργείου Μετανάστευσης και Ασύλου, με χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (DGHOME).

Η **ΕΑΤΑ** (Εταιρεία Ανάπτυξης και Τουριστικής Προβολής Αθηνών) υλοποιεί το πρόγραμμα ESTIA 2021 στο Δήμο Αθηναίων.



Le projet de recherche européen **TRAFIG** étudie les situations d'insécurité prolongée et de déplacement auxquelles sont souvent soumises les populations réfugiées/migrantes et - entre autres - examine les aspects de la vie quotidienne, les relations avec les communautés locales et la question de l'intégration.

Le Programme **ESTIA 2021** est un programme d'hébergement pour les demandeurs d'asile et leurs familles, sous la responsabilité du Service d'Accueil et d'Identification du Ministère des Migrations et de l'Asile, financé par la Commission Européenne (DGHOME).

L' **ADDMA** (Agence pour le Développement et la Promotion Touristique de la Municipalité d'Athènes) met en œuvre le Programme ESTIA 2021 dans la municipalité d'Athènes.